

# PMILA



Publications of the  
■  
Modern Language  
■  
Association  
■  
of America  
■

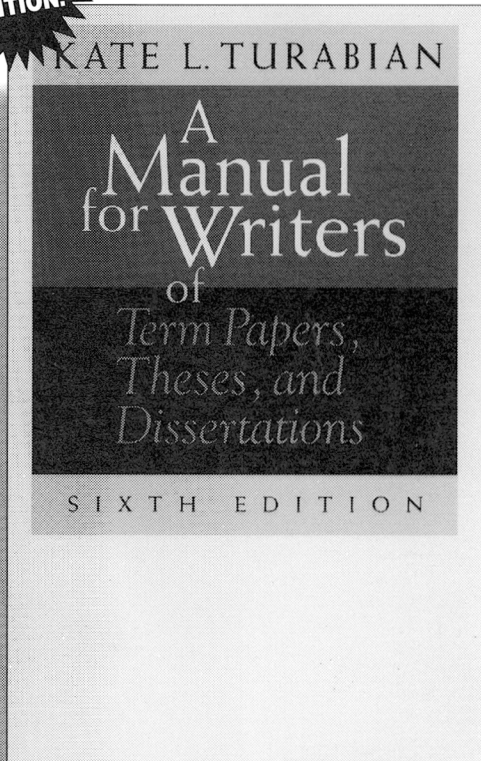
1 9 9 6

MAY

VOLUME 111 ■ NUMBER 3

# One of the best just got better.

**NEW  
EDITION!**



This authoritative, easy to use, and comprehensive new edition of Turabian's *Manual for Writers* will be the standard for another generation of students and their teachers.

- More than six million copies sold
- Provides clear, practical help for preparing papers
- Offers a wealth of examples and illustrations, including sample pages
- Gives up-to-date advice on everything from the mechanics of doing papers to citing electronic documents
- Conforms to the latest edition of *The Chicago Manual of Style*

*Paper \$12.95*

For close to sixty years, Turabian's *Manual for Writers* has been the definitive "how to" book on the writing, revision, and presentation of research papers. Now, the editors of *The Chicago Manual of Style* have revised Turabian's *Manual* to reflect the way students work today, with many new examples and illustrations as well as advice on citing electronic documents.

*Chicago Guides to Writing, Editing, and Publishing*

**The University of Chicago Press**

*May 1996*

---

# PMMLA

Publications of the  
Modern Language Association  
of America

Volume 111, Number 3

*Published six times a year by the association*

---

# The Modern Language Association of America

## Officers for the Year 1996

President: SANDRA M. GILBERT, *University of California, Davis*  
First Vice President: HERBERT LINDENBERGER, *Stanford University*  
Second Vice President: ELAINE SHOWALTER, *Princeton University*  
Executive Director: PHYLLIS FRANKLIN

## Executive Council

*For the term ending 31 December 1996*

LINDA HUTCHEON, *University of Toronto, Saint George Campus*  
SUSAN KIRKPATRICK, *University of California, San Diego*  
SUSAN RUBIN SULEIMAN, *Harvard University*

*For the term ending 31 December 1997*

PETER BROOKS, *Yale University*  
ANDREA A. LUNSFORD, *Ohio State University, Columbus*  
SYLVIA MOLLOY, *New York University*  
SUSAN NOAKES, *University of Minnesota, Twin Cities*

*For the term ending 31 December 1998*

FRANCES SMITH FOSTER, *Emory University*  
PETER UWE HOHENDAHL, *Cornell University*  
FRANK TROMMLER, *University of Pennsylvania*

*For the term ending 31 December 1999*

HEATHER DUBROW, *University of Wisconsin, Madison*  
CATHERINE PORTER, *State University College of New York, Cortland*  
EVE KOSOFSKY SEDGWICK, *Duke University*  
ERIC J. SUNDQUIST, *University of California, Los Angeles*

## Trustees of Invested Funds

CAROLYN G. HEILBRUN, *New York, New York*  
HUGH O'NEILL, *New York, New York*  
MALCOLM B. SMITH (Managing Trustee), *New York, New York*

---

*PMLA* (ISSN 0030-8129) is published six times a year, in January, March, May, September, October, and November, by the Modern Language Association of America. Membership in the association is open to persons who are professionally interested in the modern languages and literatures. Annual dues, which include subscription to *PMLA*, are based on members' incomes and are graduated as follows: student members (seven years maximum), \$20; new regular members (first year), \$35; regular members (income under \$15,000), \$25; regular members (income \$15,000–\$20,000), \$40; regular members (income \$20,000–\$30,000), \$50; regular members (income \$30,000–\$40,000), \$65; regular members (income \$40,000–\$50,000), \$75; regular members (income \$50,000–\$60,000), \$85; regular members (income \$60,000–\$70,000), \$95; regular members (income \$70,000–\$80,000), \$105; regular members (income over \$80,000), \$125; joint members (two individuals sharing the same household, who receive one subscription to *PMLA* but two copies of all other publications), add \$20 to dues category of higher-income member; foreign members, same as regular members (use the American-dollar equivalent to ascertain the dues category). Membership applications are available on request.

The subscription price of *PMLA* for libraries and other institutions is \$108. A subscription including a bound volume at the end of the year is \$243, domestic and foreign. Agents deduct 4% as their fee. Single copies of the January, March, May, and October issues may be obtained for \$12 each; the September (Directory) issue for \$50; the November (Program) issue for \$35.

Issues for the current year are available from the Member and Customer Services Office of the association (212 614-6381; membership@mla.org). Claims for undelivered issues will be honored if they are received within one year of the publication date; thereafter the single-issue price will be charged.

For information about the availability of back issues, inquire of Periodical Service Company, Germantown, NY 12526; 914 941-4404. Early and current volumes may be obtained on microfilm from University Microfilms, Ann Arbor, MI 48106. Purchase of current volumes on film is restricted to subscribers of the journal.

The office of publication and editorial offices are located at 10 Astor Place, New York, NY 10003-6981; 212 475-9500; pmla@mla.org.

All communications including notices of changes of address should be sent to the Member and Customer Services Office of the association. If a change of address also involves a change of institutional affiliation, that office should be informed of this fact at the same time.

Second-class postage paid at New York, NY, and at additional mailing offices.

©1996 by The Modern Language Association of America. All rights reserved. Printed in the United States of America.

Library of Congress Catalog Card Number 12-32040. United States Postal Service Number 449-660.

POSTMASTER: Send address changes to *PMLA*, Member and Customer Services Office, Modern Language Association of America, 10 Astor Place, New York, NY 10003-6981.

---

---

# Publications of the Modern Language Association

Published six times a year    Indexes: Vols. 1–50, 1935; 51–60, 1945; 51–79, 1964

*Editor:* DOMNA C. STANTON, *University of Michigan, Ann Arbor*

*Managing Editor:* JUDY GOULDING

*Assistant Editors:* ERIN TROSTLE and ERIC WIRTH

*Editorial Assistants:* JOHN D. GOLBACH and JAMES PONIEWOZIK

*Advertising Manager and Submissions Associate:* CYNTHIA R. PORT

*Administrative Assistant:* XENI FRAGAKIS

## Editorial Board

CARLOS J. ALONSO, 1996, *Emory University*

RUSSELL BERMAN, 1997, *Stanford University*

LAWRENCE BUELL, 1996, *Harvard University*

MICHAEL HOLQUIST, 1997, *Yale University*

COPELIA KAHN, 1996, *University of Southampton*

CORA KAPLAN, 1997, *Rutgers University, New Brunswick*

## Advisory Committee

LESLIE A. ADELSON, 1998, *Ohio State University, Columbus*

KWAME ANTHONY APPIAH, 1997, *Harvard University*

TEODOLINDA BAROLINI, 1998, *Columbia University*

CHARLES BERNHEIMER, 1997, *University of Pennsylvania*

JOHN BEVERLEY, 1996, *University of Pittsburgh, Pittsburgh*

JOSEPH BOONE, 1997, *University of Southern California*

LAURA S. BROWN, 1998, *Cornell University*

ROBERT L. CASERIO, 1998, *Temple University*

ELIN DIAMOND, 1997, *Rutgers University, New Brunswick*

JOANNE F. DIEHL, 1997, *University of California, Davis*

LAURIE EDSON, 1996, *San Diego State University*

STEVEN FINK, 1998, *Ohio State University, Columbus*

SUSAN GUBAR, 1997, *Indiana University, Bloomington*

ALICE C. HARRIS, 1998, *Vanderbilt University*

N. KATHERINE HAYLES, 1998, *University of California, Los Angeles*

JEAN E. HOWARD, 1997, *Columbia University*

KATHRYN HUME, 1997, *Penn State University, University Park*

LAWRENCE D. KRITZMAN, 1996, *Dartmouth College*

H. MARSHALL LEICESTER, JR., 1997, *University of California, Santa Cruz*

JOSEPH F. LOEWENSTEIN, 1996, *Washington University*

STEVEN MAILLOUX, 1996, *University of California, Irvine*

RICHARD MARIUS, 1996, *Harvard University*

JUDITH MAYNE, 1998, *Ohio State University, Columbus*

MICHAEL McKEON, 1997, *Rutgers University, New Brunswick*

ANNE MELLOR, 1997, *University of California, Los Angeles*

ADRIENNE MUNICH, 1996, *State University of New York, Stony Brook*

SANDY PETREY, 1996, *State University of New York, Stony Brook*

DEBORA SHUGER, 1996, *University of California, Los Angeles*

WILLIAM MILLS TODD III, 1998, *Harvard University*

PATRICIA YAEGER, 1996, *University of Michigan, Ann Arbor*

MARGARITA ZAMORA, 1996, *University of Wisconsin, Madison*

JACK ZIPES, 1998, *University of Minnesota, Twin Cities*

---

---

## A Statement of Editorial Policy

*PMLA* welcomes essays of interest to those concerned with the study of language and literature. As the publication of a large and heterogeneous association, the journal is receptive to a variety of topics, whether general or specific, and to all scholarly methods and theoretical perspectives. The ideal *PMLA* essay exemplifies the best of its kind, whatever the kind; addresses a significant problem; draws out clearly the implications of its findings; and engages the attention of its audience through a concise, readable presentation. *Manuscripts in languages other than English are accepted for review but must be accompanied by a detailed summary in English (generally of 1,000–1,500 words) and must be translated into English if they are recommended to the Editorial Board.* Articles of fewer than 2,500 words or more than 9,000 words are not considered for publication. The word count includes notes but excludes works-cited lists and translations, which should accompany foreign language quotations. The MLA urges its contributors to be sensitive to the social implications of language and to seek wording free of discriminatory overtones.

Only members of the association may submit articles to *PMLA*. Each article submitted is sent to at least one consultant reader and one member of the Advisory Committee. Articles recommended by these readers are then sent to the members of the Editorial Board, who meet periodically with the editor to make final decisions. Until a final decision is reached, the author's name is not made known to consultant readers, to members of the Advisory Committee and the Editorial Board, or to the editor. Because the submission of an article simultaneously to more than one refereed journal can result in duplication of the demanding task of reviewing the manuscript, it is *PMLA*'s policy not to review articles that are under consideration by other journals. An article found to have been submitted elsewhere will not be published in *PMLA* even if it has already been accepted for publication by the Editorial Board.

Submissions, prepared according to *The MLA Style Manual*, should be sent in duplicate and addressed to the Managing Editor, *PMLA*, Modern Language Association, 10 Astor Place, New York, NY 10003-6981. With each submission please include a self-addressed envelope and enough postage for both copies to be returned. Authors' names should not appear on manuscripts; instead, a cover sheet, with the author's name and address and the title of the article, should accompany each manuscript. Authors should not refer to themselves in the first person in the submitted text or notes if such references would identify them; any necessary references to the author's previous work, for example, should be in the third person.

## Criticism in Translation

MLA members are invited to submit to the *PMLA* Editorial Board proposals for translations. Articles, as well as chapters or sections of books that can function as independent units, will be considered. The originals may be in any language. Two types of proposals are welcome: (1) significant scholarship from earlier periods that has not lost its forcefulness and whose retrieval in English in *PMLA* would be a noteworthy event for a broad body of readers or (2) contemporary work of sufficient weight and potential influence to merit the attention of the field as a whole.

A member who wishes to make a proposal should first ascertain that no previous English translation exists. The proposer should then provide the managing editor with the following materials: (1) a photocopy of the original essay, (2) an extended summary of the entire essay in English, (3) an introductory statement of approximately 1,000 words, prepared in accordance with MLA style, that will be published with the essay if the essay is accepted, (4) information on the copyright status of the original (if the translation is accepted for publication, the proposer will be responsible for obtaining permission to print it). In addition, if the proposer wishes to serve as translator of the essay or to designate a translator (who must also be an MLA member), a 1,000-word sample of the translation should be submitted; otherwise the Editorial Board will select a translator.

The translated essays should normally not exceed *PMLA*'s 9,000-word limit. The Editorial Board will approve or decline the proposals, evaluate the quality of the translations, and cooperate with the proposers and translators.

---

# Contents

Special Topic . . . . .	382
Forthcoming in <i>PMLA</i> . . . . .	382
Guest Column. The Fate of Reading Once More <i>Geoffrey H. Hartman</i> . . . . .	383
Presidential Address 1995. <i>Habent Sua Fata Libelli</i> ; or, Books, Jobs, and the MLA <i>Sander L. Gilman</i> . . . . .	390
Parting from Phantoms: The Business of Germany (Honorary Fellows Series) <i>Christa Wolf</i> (translation by <i>Jan van Heurck</i> ) . . . . .	395
Ghosts of Liberalism: Morrison's <i>Beloved</i> and the Moynihan Report <i>James Berger</i> . . . . .	408
The Demanding Woman Poet: On Resisting Marina Tsvetaeva <i>Catherine Ciepiela</i> . . . . .	421
Becoming the Other: The Mimesis of Metaphor in Douglass's <i>My Bondage and My Freedom</i> <i>Peter A. Dorsey</i> . . . . .	435
The Disclosure of Sodomy in <i>Cleanness</i> <i>Allen J. Frantzen</i> . . . . .	451
Forum <i>Contributions by Frederick Amrine, Susan Balée, Bliss Carnochan, Chidsey Dickson, Julie Bates Dock, Catherine Golden, Cristina González, Thomas C. Greene, Elaine Hedges, Sebastian Iragui, Larry R. Isitt, Catherine Gimelli Martin, Donald Morton, John Rumrich, Barbara Herrnstein Smith</i> . . . . .	465
Report of the Executive Director . . . . .	477
Forthcoming Meetings and Conferences of General Interest . . . . .	495
Index of Advertisers . . . . .	497
Professional Notes and Comment . . . . .	516
Announcements 516	
Journal Notes 524	
Internet News 528	
Minutes of the MLA Delegate Assembly 528	
Meeting of the MLA Executive Council 548	
In Memoriam 556	
Abstracts . . . . .	576

Cover illustration: *Jacob Lawrence*  
(b. 1917), Harriet Tubman Series  
No. 18, 1939–40, *casein tempera*  
on gessoed hardboard, 17<sup>7</sup>/<sub>8</sub>" × 12"  
(45.4 × 30.5 cm). Hampton Univer-  
sity Museum, Hampton, Virginia.